

C
I
H
U
I
X
U
E
L
I
L
U
N
Y
U
I
N
G
Y
O
N
G

词汇学 理论与应用 (二)

苏新春 苏宝荣 编

 商务印书馆

词汇学理论与应用

(二)

苏新春 苏宝荣 编

商 务 印 书 馆

2004 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

词汇学理论与应用(二) 苏新春 苏宝荣 编. — 北京:
商务印书馆, 2004

ISBN 7-100-03715-8

I. ①词… II. ①苏…②苏… III. 汉语—词汇学—
文集 IV. H113.153

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 068511 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

CIHUIXUE LI LUN YU YINGYONG

词汇学理论与应用

(二)

苏新春 苏宝荣 编

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)
商 务 印 书 馆 发 行
北 京 冠 中 印 刷 厂 印 刷
ISBN 7-100-03715-8/H·939

2004 年 2 月第 1 版 开本 850 × 1168 1/32

2004 年 2 月北京第 1 次印刷 印张 11

定价: 19.00 元

说 明

现代汉语词汇学是从 20 世纪 50 年代建立起来的,虽缓慢却一直往上发展着。这种情况到 20 世纪 90 年代开始有了明显变化,呈现出加速发展的趋势,一个突出表现就是全国性的现代汉语词汇学学术研讨会连续召开。

首届全国现代汉语词汇学研讨会是 1993 年 3 月由刘叔新先生主持在南开大学召开的,规模不大,正式代表二十几人,为了开成一个论题集中、讨论深入的高规格研讨会,代表都是特邀产生(这个特点后来的几届研讨会都继承下来了)。会议成果编成《词汇学新研究》,由语文出版社出版。1996 年 3 月,第二届研讨会由张志毅先生主持在烟台师院召开,语文出版社协办。会议开得也挺热烈,只是因经费问题,成果未能结集保存下来。第三届研讨会 2000 年 10 月由李如龙、苏新春两位先生主持,在厦门大学召开,商务印书馆、香港大学、河北师大三家协作单位给予了很大支持。特别是商务印书馆,很快就出版了题为《词汇学理论与实践》的论文集。商务印书馆汉语编辑室主任周洪波先生还表示要继续关注会议,出版系列成果,与馆里已有的“语法研究和探索”形成配套的论文集系列。

2001 年 12 月李如龙、苏新春又在厦门大学主持召开了“全国汉语词汇规范问题研讨会”,国家语委语言文字应用研究所、北京广播学院、商务印书馆、厦门市语委四单位协办。如果说前几次会

2 词汇学理论与应用(二)

表现出浓厚的理论探索特点,这次会则是重在词汇应用与词汇规范等实践问题上。语用所所长、教育部语信司司长李宇明教授希望这样的研讨会能坚持开下去,使研究贴近现实,使国家的语言文字工作多一些科研成果交流基地。这个倡议得到各方面专家的赞同,并作出了把隔年召开的“词汇理论”与“词汇应用”两个系列的会议成果结合起来,合编为一个集子的决定。因此,本书所纳,一半来自“全国汉语词汇规范问题研讨会”,一半来自“第四届汉语词汇学研讨会”。

第四届汉语词汇学研讨会 2002 年 5 月由苏宝荣先生主持在河北师范大学召开。这次会议在名称上有一个明显的变化,就是略去了“现代”二字。其目的是表达这样一种希冀:要真正把握汉语词汇的规律与特点,必须古今贯通,在更宽广的视野下来审视整个汉语词汇问题。当然,其重点仍是落在现代汉语的词汇理论探索与建构上。

大会结束时,领导小组成员聚集商议,从两次会议的 107 篇论文中遴选 27 篇为本论文集篇目;同时决定将论文集改为现名,变“实践”为“应用”,以显其宗旨;标示为“(二)”,以彰其承启;委托苏新春、苏宝荣二位总负编纂诸事。

以上所记,算是本系列丛书的编辑来由,也是对十年来现代汉语词汇理论界主要会议活动的一个简要叙述。

编 者

2002 年 11 月 22 日

目 录

我国当前语言文字工作的任务·····	李宇明(1)
汉语词汇学的创新问题·····	张志毅 张庆云(15)
论语词分立·····	温端政(28)
“语文学”求解·····	郑述谱(42)
论现代汉语元语言系统研究·····	李葆嘉 安华林(50)
常用双音释词词量及提取方法·····	苏新春 孙茂松(65)
汉语词汇衍生的方式及其流变·····	李如龙(80)
指号义的性质和释义·····	符淮青(99)
汉语色彩范畴的词汇化过程·····	李红印(115)
词的色彩意义的动态运动形式研究·····	杨振兰(132)
日本制汉语词的构词功能·····	野村雅昭(145)
从原型理论来看固定语的识别·····	王吉辉(158)
论词典条目的词汇性诸问题·····	周 荐(172)
词语的非常规功能与功能词义研究·····	苏宝荣(184)
从语言与言语的区别看词的多形态和词义分析 的多样化·····	赵世举(193)
词语释义中的系统性和逻辑性·····	贾宝书(206)
词汇的动态研究与词汇规范·····	葛本仪(218)

2 词汇学理论与应用(二)

- 词的形式变异与词形规范问题刍议…………… 张绍麒(224)
- 从色彩词的规范谈规范化工作中的语用原则…………… 叶 军(236)
- “新词新义”仍需要关注——重读吕叔湘先生
- 《大家都来关心新词新义》的体会…………… 李行健(245)
- 新词新语规范基本原则…………… 于根元 王铁昆 孙述学(257)
- 当代汉语词汇的“移用”现象及其对词汇系统
- 的影响…………… 汤志祥(270)
- 论当前汉语外来词规范的原则…………… 苏金智(286)
- 普通话词汇和新马华语词汇的协调与规范问题
- 兼论域内外汉语词汇协调的原则和方法…………… 郭 熙(297)
- 《现代汉语词典》异形词处理的层次…………… 李志江(311)
- 异形成语的规范原则——《现代汉语成语规范
- 词典》中词形规范化处理调查…………… 王若江(323)
- 偏旁异形词的演变及其规范…………… 邹玉华(336)

我国当前语言文字工作的任务

教育部语言文字信息管理司 李宇明

作为特定的行政领域的概念,“语言文字工作”是指国家和各级地方政府管理语言文字而进行的各项活动,主要包括制定语言规划和落实语言规划两个基本方面。确定语言文字的工作任务,起码应从三个方面考虑:第一,语言文字在国家发展中的地位;第二,语言文字在社会生活中使用的现实状况;第三,已有的语言文字工作基础。根据这几个方面的考虑,中国当前的语言文字工作主要有五大任务:一、大力推广普通话;二、实现汉字的规范化和标准化;三、推行《汉语拼音方案》,扩大汉语拼音方案的适用范围;四、加速语言文字的信息化进程;五、科学处理各领域中语言文字应用的问题。

一、大力推广普通话

民族语言的统一,是建立统一市场、实现工业化的重要条件之一。西方工业化国家,早在 200 或 100 多年前就实现了民族语言的统一。我国古代是以雅言、通语、官话等代行民族共同语的职能,清末开始提出语言统一问题,并逐渐发展为“国语运动”。(黎锦熙 1933;王均 1995)推广普通话正是历史上语言统一、国语运动等文化运动在新时代的延续。

2 词汇学理论与应用(二)

新中国几十年一贯制的语言政策之一就是大力推广普通话。1955年~1956年,在学术研究的基础上,把现代汉民族共同语定义为“以北京语音为标准音,以北方方言为基础方言,以典范的现代白话文著作作为语法规范的普通话”,(费锦昌 1997,P221)并在全中国范围内开展了轰轰烈烈的推广普通话运动。当时推广普通话的方针是12个字:“大力提倡,重点推行,逐步普及”。(王均 1995,P279)1986年召开的全国语言文字工作会议,要求把推广普通话工作的重点放在“重点推行,逐步普及”上,(王均 1995,P521)并明确提出:各级各类学校采用普通话,普通话成为教学用语;各级各类机关工作时一般使用普通话,普通话成为工作用语;广播(包括县以上的广播台、站)、电视、电影、话剧使用普通话,普通话成为宣传用语;不同方言区的人在公共场合的交往基本使用普通话,普通话成为交际用语。(参见全国人大教科文卫委员会教育司、教育部语言文字应用管理司 2001,P292)1992年《国家语言文字工作十年规划和“八五”计划纲要》根据形势的发展,明确提出新时期国家推广普通话的新的12字方针:“大力推行,积极普及,逐步提高。”1997年全国语言文字工作会议提出普及普通话的具体目标:在全国范围内,2010年前初步普及普通话,2050年前全面普及普通话。2000年10月31日,第九届全国人大常委会第十八次会议审议通过了《中华人民共和国国家通用语言文字法》,把普通话称为国家通用语言,并用法律形式将国家推广普通话的方针、任务固定下来。

回首几十年推广普通话的历程,会发现推广普通话取得实效较大的时期是在1980年以来的新时期。推究其原因主要有以下四点:

1. 因市场开放而带来的全国人口大流动;
2. 广播电视的逐步普及;
3. 教育事业的发展而使人的文化素质提高;

4. 教师、播音等行业把使用普通话作为职业要求,推进了普通话培训及其水平测试工作。自 1994 年国家决定开展普通话水平测试工作以来,已经测试了 400 多万人,培养了 2300 多名国家级测试员和 20000 名地方测试员,对推广普通话起到了相当大的作用。

但是,由于我国方言和民族语言众多,再加上其他的社会原因,要实现 1997 年全国语言文字工作会议提出的推广普通话的目标,还需要加大工作力度。当前国家提出的推广普通话的重点领域有四个:

1. 国家公务人员。公务员既是国家的形象,又是国家意志的具体实施者,带头执行《国家通用语言文字法》,在推广普通话中起模范带头作用,是公务员的职责和义务。

2. 教育战线。教育战线是文化的制高点,是文化的社会传播源,同时担负着培养下一代的光荣使命,因此教育战线是推广普通话的重点领域。

3. 新闻出版。新闻出版对社会影响巨大,而且往往被社会看作语言规范的标杆,新闻出版行业应当在推广普通话中起榜样作用。

4. 公共服务行业。语言是用于交际的,公共服务行业要为天南地北的大众服务,使用普通话应当是对公共服务行业的职业要求。

只要这四个重点领域普及了普通话,社会的普通话水平就会有质的进步。当前推广普通话的主要措施有三:

1. 抓好一年一度的普通话宣传周活动。通过普通话宣传周,

4 词汇学理论与应用(二)

传播当代的语言规范观念,宣传国家的语言文字政策,制造强大的舆论声势,吸引社会各行业人士关注并参与推广普通话工作。

2. 开展城市语言(文字)评估。城市是文化的中心,是社会的表率,推广普通话应充分发挥城市的辐射作用,由大城市带动小城镇,由小城镇带动农村。

3. 按照“以测促训”的方针积极开展普通话水平测试,规定不同职业的普通话水平要求,使普通话与人才市场的准入制度挂钩。

二、实现汉字的规范化、标准化

清末以来进行的汉字改革运动,目的大多是要废除方块汉字,改用拼音文字。(参见黎锦熙 1933;倪海曙 1948;许长安 2000)新中国成立后,出于当时文化建设的需要,对汉字进行了大规模的整理和简化,而且在实践中逐渐认识到在相当长的一段时期内还不能废除汉字。1958年周恩来总理在中国人民政治协商会议全国委员会所作的报告《当前文字改革的任务》中明确表示,对汉字的前途“现在还不忙作出结论”,因为“不属于当前文字改革任务的范围”。(周恩来 1958)1977年公布的《第二次汉字简化方案(草案)》,在1986年被明确废止,提出“对汉字的简化应持谨慎态度,使汉字的形体在一定时期内保持相对稳定”。自此以后,实现汉字的规范化、标准化就成为文字工作的主要任务。

汉字标准化是汉字规范化的升华,是文字现代化的重要内容,是现代语言生活对文字工作的新要求。汉字标准化常被概括为“四定”:1. 定量;2. 定形;3. 定音;4. 定序。

(一) 定量

汉字历史悠久,经历了甲骨文、金文、篆文、隶书、楷书等多次

历史形体的嬗变,不同方言(特别是南方方言)又有一些方言字,汉字传入外族后又出现了一些外族汉字,因此使汉字的总量难以精确计算。

汉字定量,并不是要确定汉字的总量,而是确定当今需要使用的汉字数量,研究其使用频率。每个时代所用的字都是有限的,在现代的语言生活中需要使用多少汉字,应当有一个定数。不同的汉字使用频率是不相同的,根据使用频度,汉字可分为常用字、次常用字、罕用字等,这种级等的划分也属于定量工作的一部分。1952年,中央教育部公布了2000字的《常用字表》;1988年发布了《现代汉语常用字表》(3500字)和《现代汉语通用字表》(7000字)。之后,出现了信息交换用的字符集,如GB13000.1字符集收入汉字20902个,现在又有字量更大的字符集出现。在现代语言生活中,特别是考虑到信息处理、人名地名用字、科技用字等,究竟应该确定多大的汉字字量(即使是计算机字库,也并不是字量越大就越好,无限制地追求大字量,是当前计算机字库建设的一个误区),怎样划分字量的使用等级,是急需解决的问题。

(二) 定形

定形就是确定汉字的字形。当前使用的汉字(包括港澳台地区)可分为简体字、繁体字和传承字。简体字同繁体字是相对的概念,如“馬”被简化为“马”,“马”是简体字,“馬”是繁体字。没有被简化且沿用至今的字称为传承字,如“山”、“的”、“大”、“白”等。大陆对简体字的字形在一定用字范围内进行了规范,但是随着字量范围的扩大,还需要解决诸如偏旁类推等问题。繁体字和传承字也需要定形规范。而且简体字、传承字、繁体字在字形上能否和谐一致,怎样和谐一致,还需要使用汉字的不同社区相互沟通。

因书写方式、书写风格和使用功能的不同,汉字形体会发生各种变化。如印刷体同手写体的笔画就有不同,同是印刷体,宋体字与楷体字、仿宋体字、黑体字也有差异。为了讲求字体风格的多样化,还有各种辅助性的印刷字体,如现在计算机字库中的隶书、新魏、细黑、彩云、幼圆等。用于呼机、手机、掌上电脑等的低点阵汉字,会出现笔画的合并。这些领域中的汉字形体也需要研究,对于常用的宋、仿、楷、黑这四大印刷字体以及低点阵汉字,应制定出具体的形体规范,对于手写体和印刷用的辅助性字体,应对汉字形体给以原则的规定和若干示范性的字样。

(三) 定音和定序

字音规范,除了一般的审音工作外,还要特别考虑成语用字、地名用字的读音,外国地名、国名用字的读音,古人名、古地名和古代诗文用字的读音。字序问题过去为辞书编纂领域所关注,但是随着信息检索和各种排序的社会要求(如人名排序,地名排序等)越来越迫切,字序规范的问题涉及的领域越来越多,地位也越来越重要。字序主要是根据字音和字形来确定,并应提倡以音排序。但是由于同音字较多,汉字排序不能完全靠字音,必须结合字形。《现代汉语通用字表》和2001年12月发布的《GB13000.1 字符集汉字折笔规范》,奠定了汉字排序的基础,今后的主要任务,是在更大字量里面对其合理性进行检验,并将其应用到各种相关的实际工作中。

在“四定”的基础上还要研究汉字的各种属性,研究汉字教学和全汉字问题,研究社会实际用字等问题。现在社会上用字混乱的现象比十年前大有好转,但还没有得到根本转变。要实现社会用字规范化,除了加强社会的规范观念之外,重点要管理好新闻出

版用字和计算机字库,因为新闻出版用字影响大,计算机字库已成为社会用字的主要来源。此外,国家语委正立项研究汉字水平测试的问题,适当时候启动对出版、编辑、教育、文秘等从业人员进行职业达标性汉字水平测试,以推进社会用字水平的提高。

三、推行《汉语拼音方案》,扩大汉语拼音的适用范围

早在明代,西方传教士利玛窦(Matteo Ricci, 1552~1610)、金尼阁(Nicolas Trigault, 1577~1628)就开始为汉语设计罗马字母方案,教会罗马字一直影响到20世纪初叶,并有多种方案。(参见周有光 1979, P18—25)1892年卢懋章设计出第一个中国人的切音字方案,(参见许长安 2000)自此揭开了语文现代化的帷幕,开始了半个多世纪的拼音化运动,包括切音字运动、注音字母运动、国语罗马字运动、拉丁化新文字运动等。新中国在总结历史经验和广泛征求意见的基础上,比较近千种拼音方案的优劣长短,用十年之功,成就了今天的汉语拼音方案。1958年第一届全国人民代表大会第五次会议正式批准了《汉语拼音方案》。

《汉语拼音方案》不仅在中国文化建设中起到了十分重要的作用,而且也逐渐为国际所承认,在国际事务中得到应用。1977年9月,联合国第三届地名标准化会议建议,采用汉语拼音作为中国地名罗马化的国际标准。1979年6月15日,联合国秘书处采用汉语拼音作为中国人名、地名的罗马化标准。1981年,ISO文献工作技术委员会第19次会议,将《汉语拼音方案》作为拼写中国专有词语的标准。美国国会图书馆最近也采用汉语拼音作为中文的检索标准。

《汉语拼音方案》具有学术上的合理性,具有广泛的国内外的

应用基础,再搞什么新的汉语拼音方案设计,显然是没有必要的、不明智的,而且也是难以行得通的。《国家通用语言文字法》规定,“国家通用语言文字以《汉语拼音方案》作为拼写和注音的工具”,“《汉语拼音方案》是中国人名、地名和中文文献罗马字母拼写法的统一规范,并用于汉字不便或不能使用的领域”。当前的主要任务是落实《国家通用语言文字法》的规定,努力推行《汉语拼音方案》,并且根据信息化时代语言生活的新特点,探讨汉语拼音所可能的适用范围,以便帮助汉语和汉字发挥作用。这方面的工作主要有:

1. 汉语拼音是学习汉语、汉字的有效工具,应充分发挥汉语拼音在汉语教学中的作用。汉语教学包括汉语母语教学(特别是基础教育阶段的母语教学)、对外汉语教学、少数民族的汉语教学、华侨华裔子弟的汉语教学。

2. 充分发挥汉语拼音在推广普通话和扫除文盲中的作用。

3. 充分发挥汉语拼音在信息检索、信息处理、信息产品运用和信息教育中的作用。

4. 进一步完善汉语、少数民族语和外语中专有名词(包括人名、地名及其他专有名词)汉语拼音拼写规则。

5. 研究汉语篇章的汉语拼音拼写法。汉语拼音方案虽然不是文字方案,但《国家通用语言文字法》规定《汉语拼音方案》是国家通用语言文字的拼写工具。目前汉语拼音在拼写汉语方面还有许多不完善的地方,如大小写问题,词语连写问题,标调问题,同音词分化问题等,应当积极研究。

6. 研究汉字文本、少数民族文本和外语文本中夹用汉语拼音的方式及读法等问题。

7. 研究汉语拼音在特殊人群、特殊场合的辅助语(如盲文、聋

哑手指语、灯语、旗语)中的应用问题。

8. 研究有关汉语拼音的自动排印、网络传输等技术。

值得注意的是,现在社会的汉语拼音应用水平还很不理想,不少人还不具有汉语拼音的应用能力,小学因“减负”而出现了弱化汉语拼音教学的倾向,对汉语拼音的社会宣传和实践研究也还相当不够。应当深入分析形成这种状况的原因,采取切实有效的措施,使汉语拼音在现代语言生活和国际交流中辅助汉语、汉字,充分发挥作用。

四、加速语言文字的信息化进程

世界正进入信息化时代。为迎接信息化时代的到来,发达国家都在制定发展规划,希望占据信息化的制高点。我国在制定“十五”计划时,提出了“加速发展信息产业,大力推进信息化”,“以信息化带动工业化”的发展战略。语言文字是信息的最主要的载体,据专家估计,语言文字所负载的信息量占整个信息量的 80% 左右,因此,语言文字的信息化是国家信息化的关键。

经过几十年的努力,汉字的计算机键盘输入、显示、储存、交换以及印刷排版技术获得了突破性的进展。据新华网 2001 年 12 月 20 日报道,由中国工程院倡议主办、由 39 位来自中国工程院、中国科学院的院士组成的评委会,评选出了 25 项“20 世纪我国重大工程技术成就”,“两弹一星”名列第一,“汉字信息处理与印刷革命”排名第二。

但是也应看到,我国语言文字信息化的道路还相当漫长,汉字和语音的计算机输入还有许多问题需要解决,对词汇、语法、语义的机器处理才刚刚开始,机器翻译和信息自动检索的水平还相当

低。具体来说下一步的主要发展目标是:

1. 继续完善汉字的机器处理。如尽快克服“万马奔腾”的局面,优化各种键盘编码方案;建立低点阵汉字显示规范;制定计算机各种字库的建设规范;进一步完善国内和国际的汉字编码、传输协议等。

2. 推进非键盘输入的科技进程及其商品化。汉语汉字的非键盘输入,包括语音输入、手写联机输入、手写脱机输入、印刷汉字扫描识别等,具有良好的科技前景和重要的实用价值,必须给以高度重视。

3. 建立汉语口语、书面语的海量平衡语料库及各种专业语料库和相关的各种数据库,统计汉语汉字的各种信息,并通过语料库的深加工和知识库的逐步扩充,培养计算机处理语言的能力,迅速提高计算机语言处理的水平。

4. 加强双语或多语种的对比研究,尽快提高机器自动翻译的质量。

5. 加强对汉语篇章的研究,提高机器自动信息检索、文本摘要和对信息垃圾的过滤水平,以满足信息时代的需求。

6. 以汉语汉字的信息化带动少数民族语言文字的信息化。中国有 56 个民族 100 多种语言,正在使用的有影响的文字系统近 10 种。少数民族语言文字的信息化是国家信息化和西部开发的重要组成部分。西部是一个包括地理位置、经济发展状况和民族分布等因素在内的综合性概念,包含内蒙古、新疆、西藏、青海、宁夏、甘肃、陕西、四川、重庆、云南、贵州、广西等 12 个省、自治区、直辖市和湘西土家族苗族自治州、鄂西土家族苗族自治州。西部地区土地面积有 690 多万平方公里,占我国国土面积的 71.9%。西